

original W. K. K. K. K.



43^{me} ANNÉE — N° 47

43^{ste} JAARGANG — Nr. 47

20 novembre

1954

20 November

Bulletin Administratif
DU
Congo Belge

Bestuursblad
VAN
Belgisch-Kongo

I^{re} Partie

Iste Deel

Actes du Gouvernement

— Akten van het Gouvernement

Entrée en vigueur des actes du Gouvernement publiés au Bulletin Officiel.

Le Bulletin officiel n° 20 du 15 octobre 1954, a été reçu à la Direction de la Justice du Gouvernement Général le 16 novembre 1954.

Le présent avis est inséré en exécution de l'ordonnance n° 11/256 du 7 août 1954.

Inwerkingtreding van de in het Ambtelijk Blad verschenen Gouvernementsakten.

De Directie van Justitie van het Gouvernement-Generaal heeft het Ambtelijk Blad nr. 20 van 15 October 1954 op 16 November 1954 ontvangen.

Dit bericht is hier opgenomen ter uitvoering van ordonnantie nr. 11/256 van 7 Augustus 1954.

MINISTERE DES COLONIES.

MINISTERIE VAN KOLONIEN

1798
676
Arrêté royal du 25 octobre 1954 relatif aux missions accomplies avant le 1er janvier 1947 par les Agents de l'Administration d'Afrique et les Officiers et Sous-Officiers de la Force Publique auprès du Cabinet du Ministre des Colonies ou des services de son Département.

Koninklijk besluit van 25 October 1954 met betrekking tot de zendingen, vóór 1 Januari 1947, volbracht door de personeelsleden van het Bestuur in Afrika en door de Officiers en Onder-Officiers van de Weermacht bij het Kabinet van de Minister van Koloniën of de diensten van zijn Departement.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir,
Salut.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden,
Heil.

Vu l'article 8 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge;

Gelet op artikel 8 van de wet van 18 October 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Kongo;

Vu le décret du 10 mai 1919 sur l'organisation de la Force Publique, modifié notamment par le décret du 9 décembre 1953;

Gelet op het decreet van 10 Mei 1919 tot inrichting van de Weermacht, gewijzigd namelijk bij het decreet van 9 December 1953;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Article 1.

Artikel 1.

Est considéré comme service effectif dans la Colonie, le temps passé en Europe avant le 1er janvier 1947 par les agents de l'Administration d'Afrique, de même que par les officiers et sous-officiers de la Force Publique, en disponibilité dans l'intérêt du service pour leur permettre de collaborer au Cabinet du Ministre des Colonies ou dans les services de son département.

Wordt beschouwd als werkelijke dienst in de Kolonie, de tijd, vóór 1 Januari 1947, in Europa doorgebracht, door de personeelsleden van het Bestuur in Afrika, alsmede door de officiers en onder-officiers van de Weermacht, ter beschikking gesteld in het belang van de dienst, ten einde hun toe te laten mede te werken aan het Kabinet van de Minister van Koloniën of in de diensten van zijn departement.

Article 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 octobre 1954.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

BAUDOUIN.

BUISSERET.

Artikel 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 25 October 1954.

Van Koningswege :
De Minister van Koloniën,

GOUVERNEMENT GENERAL

Ordonnance n° 21/360 du 6 novembre 1954 modifiant l'ordonnance n° 21/6 du 6 janvier 1953 relative aux recensements, aux mutations et à l'interdiction de résidence et d'installation dans les circonscriptions indigènes.

Le Gouverneur Général,

Vu la loi sur le Gouvernement du Congo Belge;

Vu l'arrêté du Régent du 1er juillet 1947 sur l'organisation administrative de la Colonie;

Vu le décret du 15 décembre 1933 sur les circonscriptions indigènes, spécialement en ses articles 11 et 23;

Vu l'ordonnance n° 68/A.I.M.O. du 15 avril 1935;

Revu l'ordonnance n° 30/A.I.M.O. du 14 mars 1935, telle qu'elle a été modifiée à ce jour, et notamment par l'ordonnance n° 21/6 du 6 janvier 1953,

Ordonne :

Article unique.

L'article 3 bis de l'ordonnance n° 30 A.I.M.O. du 14 mars 1935 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Dans les localités ou circonscriptions indigènes » qu'ils déterminent, les Gouverneurs de Province » peuvent imposer aux indigènes adultes ou à certaines catégories d'entre eux, l'obligation de se » munir, en plus du livret, d'une carte d'identité » inaltérable dont le modèle est annexé à la présente ordonnance.

» Elle est délivrée gratuitement. En cas de perte » ou de vol, déclaration doit en être faite immédiatement à l'autorité territoriale. La carte perdue ou détériorée est renouvelée moyennant » paiement d'une taxe de 20 francs.

» Le port de la carte d'identité inaltérable qui » doit être présentée à toute réquisition de l'autorité, est obligatoire pour tous les indigènes qui » en ont été munis.

» Les infractions à ces dispositions sont passibles d'une peine d'amende qui ne dépassera pas » 150 francs. »

Léopoldville, le 6 novembre 1954.

PETILLON.

GOUVERNEMENT-GENERAAL

Ordonnantie nr. 21/360 van 6 November 1954 tot wijziging van ordonnantie nr. 21/6 van 6 Januari 1953 betreffende de tellingen, mutaties en het verbod van verblijf en vestiging in de inlandse gebieden.

De Gouverneur-Generaal,

Gelet op de wet op het Gouvernement van Belgisch-Kongo;

Gelet op het besluit van de Regent van 1 Juli 1947 op de bestuursinrichting van de Kolonie;

Gelet op het decreet van 15 December 1933 op de inlandse gebieden, inzonderheid de artikel 11 en 23;

Gelet op ordonnantie nr. 68/I.Z.A. van 15 April 1935;

Herzien ordonnantie nr. 30/I.Z.A. van 14 Maart 1935, zoals zij tot op heden werd gewijzigd, en inzonderheid bij ordonnantie nr. 21/6 van 6 Januari 1953,

Beveelt :

Enig artikel.

Artikel 3 bis van ordonnantie nr. 30/I.Z.A. van 14 Maart 1935, wordt door volgende bepalingen vervangen :

« De Provinciale Gouverneurs kunnen, in de inlandse plaatsen of gebieden die zij bepalen, de » volwassen inlanders of zekere categorieën onder » hen, de verplichting opleggen zich, benevens het » boekje, te voorzien van een onveranderlijke » identiteitskaart, waarvan het model bij deze ordonnantie is gevoegd.

» De kaart wordt kosteloos verstrekt. Ingeval zij » teloor is gegaan of gestolen werd, moet dit terstond aan de gewestoverheid worden aangegeven. De teloor gegane of beschadigde kaart » wordt vernieuwd tegen betaling van een taks » van 20 frank.

» Het dragen van de onveranderlijke identiteitskaart, die op elk verzoek van de overheid moet » worden vertoond, is verplicht voor alle inlanders » die er in het bezit van werden gesteld.

» De inbreuken op deze bepalingen zijn strafbaar met geldboete die 150 frank niet te boven » gaat. »

Leopoldstad, 6 November 1954.